

УДК 655:069.9(470-25)"2021"

Весна вместо зимы в «Гостином дворе»

В 2020 г. не состоялась двадцать вторая по счёту Международная ярмарка интеллектуальной литературы non/fictio№. Она была запланирована, как обычно, на конец ноября, но из-за возобновившихся в Москве коронавирусных ограничений организаторы вынуждены были её — к счастью — не отменить, а перенести на весну. Поэтому non/fictio№22 была проведена с 24 по 28 марта 2021 г. — и всё ещё под патронатом Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям, которое в настоящее время ликвидируется в соответствии с президентским указом, изданным в ноябре 2020 г.

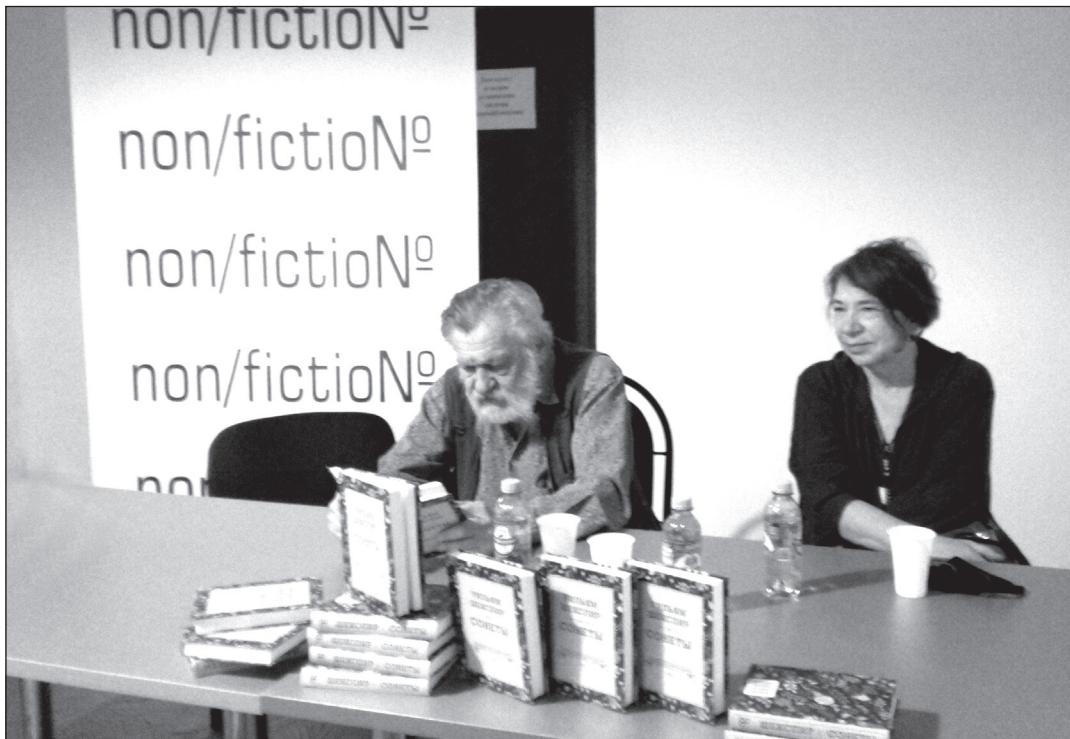
Уже второй раз ярмарка прошла на новой площадке — в культурно-дело-

вом комплексе «Гостиный двор» (Москва, ул. Ильинка, д. 4). В отличие от залов Центрального дома художника, здесь достаточно пространства для размещения стендов и проведения мероприятий. В этом году было оформлено в общей сложности десять площадок: восемь в Атриуме — основном пространстве «Гостиного двора» (большой Амфитеатр, три выгороженные зоны семинаров, «Авторский зал», открытый «Лекторий», зона семинаров «Независимого альянса», детская площадка «Территория познания») и две за его пределами, под колоннадами первого этажа («Пресс-центр» и «Литературное кафе»).

Во избежание чрезмерного скопления народа билеты на ярмарку продавались



Вспоминая Михаила Яснова...



Аркадий Штыпель и Мария Галина на презентации «Сонетов» Шекспира

только онлайн (на сайте ярмарки): можно было купить один разовый входной билет или абонемент из пяти билетов, предполагающий ежедневное посещение одним человеком либо однократный визит семьёй/группой из пяти человек.

На ярмарке работала курьерская служба «ММС», организующая доставку книг до ближайшей станции метро либо непосредственно домой покупателю (по всей Москве и по Московской области в радиусе до 30 км). Для заказа услуги достаточно было обратиться на информационную стойку.

По словам организаторов, заявки на участие в ярмарке подали 288 издательств, книготорговых предприятий и культурных институций из 19 стран мира. На стенах и в программе ярмарки были представлены книги и авторы из Болгарии, Великобритании, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Израиля, Исландии, Испании, Италии, Канады, Китая, Нидерландов,

Норвегии, Польши, Франции, Швеции и Эстонии.

В течение пяти дней состоялось более 350 мероприятий, которые шли буквально в режиме нон-стоп на дискуссионных площадках и издательских стендах. Участниками этих встреч стали прозаики, поэты, драматурги, публицисты, иллюстраторы, переводчики, литературные критики, библиографы, библиотекари, учёные, педагоги, кинематографисты, путешественники, деятели культуры и общественные деятели. Они представляли и обсуждали отечественные и зарубежные книжные новинки самой разной направленности: художественной, публицистической, научной и научно-популярной, мемуарной, биографической, деловой, справочной, гастрономической.

Традиционно широко была представлена литература для детей и подростков — именно в рамках non/fictio№ презентуются наиболее значимые (как в худо-



Писатель Роман Шмараков

жественном, так и в социальном плане) проекты.

Столь же традиционно отдельным (и довольно обширным) кластером в центре ярмарочного пространства расположилась коллективная экспозиция некоммерческого партнёрства «Альянс независимых издателей и книгораспространителей», объединяющего книжные организации из Владивостока, Вологды, Екатеринбурга, Казани, Москвы, Оренбурга, Санкт-Петербурга и Твери. В этом году на коллективном стенде «Независимого альянса» насчитывалось около 50 малых издательств, участие которых в ярмарке происходит при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

«Независимый альянс» организовал вечер памяти Михаила Яснова. Известный поэт, выдающийся переводчик, один из лучших в стране специалистов по франкофонной поэзии ушёл из жизни в октябре 2020 г. Друга, коллегу, учителя вспоминали Андрей Усачёв, Виктор Лунин, Ася Петрова, Ана-

стасия Орлова и др. Президент фонда «Дом детской книги» (Санкт-Петербург) и директор издательства «Детское время» Алла Насонова представила книгу М. Яснова «Опасная профессия», посвящённую работе детского писателя.

Также к наиболее интересным мероприятиям «Независимого альянса» следует отнести презентацию книги Пауля Целана «От порога к порогу» (“Von Schwelle zu Schwelle”) с участием издателя Александра Филиппова-Чехова и переводчицы Алёши Прокопьева, лауреата Премии Андрея Белого.

В пространстве «Лектория» была организована долговременная и насыщенная программа переводчиков. В этом году здесь обсуждалась тема коллективной и парной переводческой работы — достоинства и недостатки такого метода. Участниками обсуждения стали Александра Финогенова и Анастасия Наумова, Виктор Сонькин и Александра Борисенко, Шаши Мартынова и Макс Немцов, Ната-

лия Мавлевич, Мария Солдатова, Юрий Андрейчук и др.

В «Литературном кафе» состоялась презентация сборника шекспировских сонетов в переводе Аркадия Штыпеля. Это результат многолетних трудов известного поэта и переводчика, который старался держаться как можно ближе к оригиналу, сохраняя, а не нивелируя главные особенности шекспировской поэтики — контрастность возвышенно-книжных и разговорных интонаций, усложнённые «учёные» метафоры, модные в елизаветинскую эпоху и неожиданно свежие в наши дни. Полный корпус сонетов опубликован с параллельным английским текстом и кратким предисловием переводчика в издательстве «Карьера Пресс». Вела презентацию писательница Мария Галина.

На стенде «Объединённого гуманистического издательства» были представлены новые проекты прозаика и переводчика Романа Шмаракова: роман «Алкиной» («ОГИ») и перевод книги «Забавы придворных» Вальтера Мапа, английского священнослужителя и писателя XII в.

Музыкант Пётр Айду презентовал «Книгу тишины» писателя и музыканта Сергея Румянцева (1951–2000). Это своего рода «слуховая биография» или «мемуары о личном звуковом опыте», но одновременно исследование акустической экологии городской среды, культуры слуха, звуковых ландшафтов.

Сергей Чупринин, литературный критик, литературовед, главный редактор журнала «Знамя», лауреат премии «Просветитель» 2020 г. в номинации «Гуманистические науки» (за книгу «Оттепель. События. Март 1953 – август 1968»), рассказал о своей работе над биографическим словарём «Оттепель: Действующие лица», который будет выпущен в издательстве «Новое литературное обозрение». Выступления лауреатов «Просветителя» — ещё одна добрая традиция non/fictio№.

На ярмарке non/fictio№ традиционно вручаются литературные награды. Премия

имени Мориса Ваксманхера, учреждённая в 1996 г. журналом «Иностранная литература» и Посольством Франции в России, присуждается ежегодно. В 2020 г. премия в номинации «Художественная литература» вручена Дмитрию Савосину за перевод романов «Исчезновение Йозефа Менгеле» Оливье Геза и «Святые земли. Роман в письмах» Аманды Штерс (издательство «Книжники», 2020). В номинации «Гуманистические науки» лауреатом стала Ольга Панайотти за перевод книги Робера Мишембле «Цивилизация запахов. XVI – начало XIX века» (издательство «Новое литературное обозрение», 2020).

Премию «Московский наблюдатель» для поощрения журналистов и критиков, ведущих летопись отечественной литературной жизни XXI в., учредила ассоциация «Культурная инициатива» в 2013 г. В номинации «Точка обзора» лауреатом 2020 г. стала Нина Александрова (публикации на сайте «Культурная инициатива»), а в номинации «Колесо обозрения» — писатель и литературовед Владимир Березин (уже второй раз за историю премии).

Выступления писателей, награждённых крупными премиями, обычно собирают на ярмарке non/fictio№ большую аудиторию. В первую очередь сказанное относится к отечественным прозаикам — лауреатам премии «Большая книга», таким как Евгений Водолазкин с романом «Оправдание Острова» или Гузель Яхина с романом «Эшелон на Самарканда» («Редакция Елены Шубиной»). Пришедшие на встречу с любимыми авторами читатели с трудом уместились на скамьях большого Амфитеатра.

Впрочем, множество поклонников собирают не только ведущие мастера российской прозы. Толпа зрителей пришла на выступление рок-музыканта Дианы Арбениной, которая выпустила новую книгу (уже девятую) под названием «Снежный барс» (издательство «Бомбара»).

Несколько мероприятий было посвящено пушкинской теме. Издательство «Бослан» и «Российская газета» пред-



Юрий Буйда и Шамиль Идиатуллин

ставили публике книгу Михаила Визеля «Пушкин. Болдино. Карантина. Хроника самоизоляции 1830 года». Автор рассказывал, как он «словил хайп» на актуальной теме, и демонстрировал видеоролик, в котором «Саша» с фальшивыми бакенбардами делал селфи и чатился с «Наташей», украшенной накладными локонами. Издательство «Самокат» презентовало графический путеводитель по роману «Евгений Онегин», созданный школьным учителем литературы, писателем и журналистом Алексеем Олейниковым и художницей Натальей Яскиной. На презентации книги её авторы говорили о необходимости приблизить быт и нравы героев позапрошлого века к современной подростковой жизни и «по-новому взглянуть на классику» (удивительно свежая идея). Также на ярмарке демонстрировалась книга-спектакль под названием «Евгений Онегин, роман в стишках и картинках» — первый издательский проект театрального режиссёра и художника Рузанны Мовсесян, подготовленный в дни самоизоляции

и реализованный в жанре «нарисованного театра» (авторское определение), иными словами — в виде рисунков к «стишкам», написанным более 20 лет назад Асей Фёдоровой, восьмилетней девочкой из театральной студии, по мотивам пушкинского романа.

Наиболее востребованным новым форматом non/fiction №22 оказался public talk — беседа с интересными людьми в присутствии и с участием публики. И здесь тоже блестали российские прозаики, лауреаты «Большой книги» и других значимых премий, авторы «Редакции Елены Шубиной». Елена Посвятовская («Важенка», «Жила Лиса в избушке») и Денис Драгунский («Автопортрет неизвестного», «Богач и его актёр») вели диалог о романах сюжетах, о том, откуда берутся персонажи и идеи (вопрос особенно интересен применительно к роману под названием «Подлинная история Дениса Кораблёва», над которым Денис Викторович работает сейчас). Дмитрий Захаров («Средняя Эdda», «Кластер») и Вера Богданова



Настя Строкина, Ася Петрова, Анастасия Орлова и Борис Кузнецов

(«Павел Чжан и прочие речные твари») дискутировали о том, может ли «актуальный роман» разворачиваться в пространстве «альтернативной реальности». Леонид Юзефович («Зимняя дорога», «Журавли и карлики», «Филэллин») с Алексеем Ивановым («Сердце пармы», «Географ глобус пропил», «Ненастье») обсуждали проблемы соотношения документа и вымысла в жанре исторического романа. Беседа Юрия Буйды («Синяя кровь», «Вор, шпион и убийца») и Шамиля Идиатуллина («Убыр», «Город Брежнев», «Бывшая Ленина»), посвящённая особенностям «жанровой» литературы, была приурочена к выходу книг «Сады Виверны» и «Последнее время».

Мероприятия в формате public talk устраивались также с участием детско-подростковых авторов. Например, встреча с Ниной Дашевской («Я не тормоз», «Тимофей: блокнот / Ирка: скетчбук») была посвящена приёмам «осознанного чтения». С рассказами Дашевской работали филологи Екатерина Лямина и Наталия

Коршунова (модератор Мария Карайчева). Организатором мероприятия выступили Литературные мастерские «Creative Writing School» (проект Майи Кучерской и Натальи Осиповой, в рамках которого каждый может сочинять литературные тексты и совершенствовать навыки творческого письма). Программа CWS на non/fiction №22 включала авторские мастер-классы по творческому письму, ряд презентаций и дискуссий, а также цифровой перформанс.

В ходе брифинг-обсуждения «Зелёное дерево книги» состоялась презентация авторской книги художницы Анастасии Коваленковой «Мышонок, который Там». В обсуждении участвовали шеф-редактор детского направления издательского дома «Манн, Иванов и Фербер» Полина Властовская, а также библиотекарь-методист, куратор московского «Клуба детских писателей» Татьяна Рудишина.

Дискуссию «Как детская книга говорит с ребёнком?» инициировало издательство «Росмэн» во главе с Борисом Кузне-



Ольга Громова представляет книгу «Вальхен»

зовым, который пригласил к обсуждению поэта и издателя Анастасию Орлову, прозаика и переводчика Асю Петрову, переводчика и поэта Настю Строкину. Речь шла о том, как изменилась детская литература в последние десять-пятнадцать лет, остались ли в ней «запретные темы», в какой мере современная книга оправдывает ожидания читателей — детей и родителей.

Издательство «КомпасГид» представило новую книгу Ольги Громовой «Вальхен» — историю семиклассницы, которая в войну оказалась на оккупированной фашистами территории и была увезена на принудительные работы в Германию. Первая книга Громовой «Сахарный ребёнок», написанная по мемуарам «дочери врагов народа» С.Н. Дубровой (Нудольской), чье детство пришлось на конец 1930-х и начало 1940-х гг., выдержала уже более 10 переизданий и переведена на 16 языков. Новая повесть также создана на основе документальных источников, а сюжет её строится на воспоминаниях

В.Г. Салыкиной и других «остарбайтеров» из Советского Союза.

Также из наиболее интересных «детских» книжных новинок, представленных на non/fictio№22, следует отметить такие книги, как «Воздушный «Котобой»» Андрея Усачёва в оформлении знаменитого Николая «Дяди Коли» Воронцова (издательство «Росмэн»), «Давай поедем в Уналашку» Анны Красильщик (издательство «Белая ворона»), «Вокруг Немецкой слободы: История в открытках» Александра Бугрова и Василия Волкова (издательство «Лингва-Ф»), «Бежать нельзя остаться» (издательство «Самокат», совместный проект с Агентством ООН по делам беженцев), «Немного занятные картинки» Эдгара Вальтера (издательство «КПД», Эстония).

Детская площадка non/fictio№ традиционно называется «Территория познания». Это название особенно актуально в 2021 году, который объявлен в России Годом науки и технологий. Поэтому площадка была оформлена яркими конструкциями.



«Воображаемая Эстония» в онлайн-формате

циями, изображающими «гениального учёного» и всякого рода научные достижения, изобретения и открытия. Дизайн-проект был выполнен художниками Московского Политеха под руководством Никиты Терёшина. На «Территории познания» состоялось около 50 мероприятий: встречи с писателями и художниками-иллюстраторами, познавательные лекции и презентации новинок детской и подростковой литературы. Выступили популяризаторы науки Андрей Константинов и Илья Колмановский, писатели Андрей Усачёв, Евгения Гюнтер, Анастасия Орлова, Анастасия Строгина, художники Макс Митрофанов, Зина Сурова и др. В смешанном формате (онлайн и офлайн) прошли встречи с зарубежными авторами и художниками. Серия событий была посвящена современной итальянской детской литературе и иллюстрации. Например, состоялась презентация книги итальянского писателя Роберто Пьюмини «Астралиск» (иллюстрации Чекко Маринелло) с участием

атташе по культуре Итальянского института культуры в Москве Луиджины Педди и переводчицы книги Татьяны Стамовой.

Чрезвычайно насыщенной, несмотря на ограничения, связанные с пандемией, стала программа иллюстраторов. Особенно интересной оказалась презентация проекта «Воображаемая Эстония», которую провели московский библиотекарь Анна Горская и советник по культуре эстонского посольства в Москве Дмитрий Миронов. Эстонские издатели и художники делились опытом создания иллюстрированных книг в онлайн-режиме, а на стенде в «Гостином дворе» эти книги представлял московский сотрудник эстонского издательства «КПД» художник Роман Кашин.

К наиболее примечательным мероприятиям программы иллюстраторов следует отнести также лекцию «Венгерская детская иллюстрация сегодня» в исполнении искусствоведа Эмеше Ревес (Венгрия), творческую встречу с художником-иллюстратором Кириллом Златковым (Болга-



«Круглый стол», посвящённый поддержке московского книжного рынка

рия), выступление российского художника-иллюстратора Евгения Подколзина.

Большую аудиторию собрал «круглый стол» на тему «Иллюстрирование литературы для детей про города и путешествия. Задачи, проблемы и пути их решения. Взгляд со всех сторон», организованный издательствами «Лингва-Ф» и «Пешком в историю» (с участием руководителей названных издательств — Елены Фесенко и Екатерины Каширской).

Организаторами программы иллюстраторов выступили Международная триеннале сценического плаката (София, Болгария), Болгарский культурный институт в Москве и Посольство Республики Болгария в Российской Федерации, Венгерский культурный центр в Москве, Высшая школа печати и медиаиндустрии Московского политехнического университета, Московский союз художников, Эстонский центр детской литературы (Таллинн, Эстония) и Посольство Эстонии в Москве, московская библиотека № 180 име-

ни Николая Фёдорова, а также компания «Экспо-Парк».

Раздел «Комиксы» появился на non/fiction № 22 в 2019 г. для отражения одного из самых быстрорастущих сегментов книжного рынка в России. На отечественном книжном рынке сейчас представлены не только собственно комиксы (юмористические или/и фантастические рисованые истории о забавных зверушках или супергероях), но и графические романы на серьёзные темы. В ярмарке участвовали издательства «Alt Graph», «Bubble», «Zangavag», «Бум книга», «Комикс Паблишер», «Палма Пресс», «Пешком в историю», «Терлецки комикс», «Чук и Гик». В их программе были такие мероприятия, как лекции о первой манге в России и об истории французских комиксов в переводах на русский язык, обсуждение научно-популярных рисованных историй для детей, дискуссия о детективных комиксах, обзор графических романов исторической и общественно-политической

тематики (к примеру, о войне, о Холокосте, о миграции и пр.).

Раздел «Гастрономия и путешествия», посвящённый географическим и кулинарным аспектам культурологии и страноведения, существует на ярмарке non/fictio№ с 2013 г. В программе раздела ежегодно участвуют авторы популярных кулинарных книг, профессиональные повара, путешественники, рестораторы, блогеры и пр. Их задача — проследить взаимосвязь между национальной кухней той или иной страны и её историей и культурой. Гостями этого раздела стали шеф-повар, основатель школы «ЗОЖигательная кулинария» Сергей Леонов, популярные фуд-блогеры Дарья Близнюк, Анастасия Зурабова, Олеся Куприн, один из самых популярных современных кулинарных авторов Сталик Ханкишиев со своей новой книгой «Казан, баран и новые кулинарные удовольствия».

Ещё одна постоянная площадка выставки — раздел «Антикварная книга и букинистика», преемник Книжной антикварной ярмарки, которая впервые состоялась в 2005 г. За время своего существования раздел завоевал популярность и доверие ценителей и коллекционеров старинной книги. В дни non/fictio№ особенно удачным представляется «симбиоз» книжного антиквариата и современного издательского дела.

На ярмарке был организован «круглый стол» на тему «Текущая ситуация и перспективы развития книжного рынка Москвы. Необходимые меры поддержки», модераторами которого выступили Екатерина Гайка, руководитель АНО «Агентство креативных индустрий», и Алексей Фур-



Мария Порядина представляет новинку издательства «Пешком в историю»

син, руководитель Департамента предпринимательства и инновационного развития города Москвы. Ими было инициировано обсуждение текущей ситуации с книжным бизнесом и издательским делом с точки зрения перспектив развития книжного рынка Москвы и озвучены планы государственной поддержки креативных индустрий на 2021 г. В заседании участвовали учредитель международной ярмарки интеллектуальной литературы non/fiction Василий Бычков, соучредитель книжного магазина «Фаланстер» и руководитель портала «Горький» Борис Куприянов, изатель Дмитрий Ицкович и др.

Мария Евгеньевна Порядина

*Российская книжная палата, научный работник научно-исследовательского отдела государственной библиографии и книговедения, Россия, Москва,
e-mail: m.poryadina@mail.ru*

Maria Yevgen'evna Poryadina

*Russian Book Chamber, researcher of the research department
of state bibliography and bibliology, Russia, Moscow,
e-mail: m.poryadina@mail.ru*